

MUSÉE ROYAL

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE.

N^o 832

Dossier concernant Deux voluts
anciens et un tableau représentant
un Arquebousier Belge offerts
en vente par M^r Wenzels,
à Brée.

NUMÉRO
D'ORDRE.

DATE
DE LA PIÈCE.

ANALYSE.

832 M^r Wenzels -
2 Voluts anciens -

Paris. 16 Janvier 1863

M. Menzel. D. 1 Lett.

Par votre apostille du
17 4^{bre} D. Dors. gén. des
Beaux-Arts, N^o $\frac{3732}{10306}$, vous
avez renvoyé à notre avis
une requête pour laquelle
le Sr Menzel, Receveur
pensionné à Brée offre
de céder à l'Etat, deux
anciens voluts peints
et un petit tableau
peint det. il pour Ven.
Der Meuland.

Vous regretterez pour
M. Menzel, qui paraît
~~se sentir~~ de trouver dans
une position peu brillante,
qu'avant d'envoyer ces
ouvrages à Brémelung,

il n'ait pas ~~eu~~
pu ~~se~~ quelques rensei-
gnements sur les chances
qu'il pourrait avoir de
les céder au Gouvernement
car il se serait épargné
des démarches infructueuses
et surtout des frais de
transport & d'emballage.
Les deux volants qui nous
ont été soumis sont de peu de
valeur et de peu de mé-
rite, en outre, dans un
tel état de dégradation
qu'il serait impossible
de les restaurer, ~~mais~~ si même on avait pu
~~leur attribuer~~ leur
attribuer quelques intérêts
pour la Galerie historique.
Le petit tableau repré-
sente : un archevêque
Belge et des plus insigni-
fiants

Nous avons en conséquence
s. l'honneur, etc. l'honneur
de vous renvoyer, sans
avoir tableau proposé
ou rendu par M. Menzels

Je vous prie d'agréer
M^{re}

Le Président

Le Secrétaire
M^{re}

F. de Vaulx

MINISTÈRE
DE
L'INTÉRIEUR.

DIRECTION GÉNÉRALE
des Beaux-Arts, des Lettres
et des Sciences. X

N^o 3732
10,306
3 ANNEXES.

Bruxelles, le 17th juil^{et} 1862



Prenvoyé à la Commission administrative
du Musée Royal de Peinture et de sculpture,
pour renseignements et avis, la lettre ci-jointe,
avec ses annexes, par laquelle le sieur Mangel,
receveur pensionné, à Brise, offre la cession à
l'État de deux anciens volets peints et
d'un petit tableau, peint sur bois, par
Vandermeulen.

POUR LE MINISTRE DE L'INTÉRIEUR,

Le Secrétaire général,

E. Standaert

À la Commission administrative du
Musée Royal de Peinture et de sculpture.

Les noes de Canaan

Mo... ..p commende de daste edel. an vroedich
de er ier el bier met dues rrae...
maec ts ... ru ... t bier so over vloedict
dat sy s'ander daech dat noch as ... re gh...act.

bedwonnghen Synde quom tot de gude Kerken
St^e oledi Guib... is ... ende Ludolphus de ...
... ochius v ...

thye King van

es alkerhelek.

synde goddelick de . . .

den werke was oock bestae

lof sanc met weghen

11 B. - Bruxelles 12 Novembre 1842.

17332
1596
10306
1696a
Monsieur le Ministre,



Par un article inséré à l'étoile Belge, dans le courant du mois d'Avril dernier, le Gouvernement de Sa Majesté, notre Roi cheri, a fait connaître au public que les objets d'antiquité, d'écrouts, sont le plus souvent vendus à des particuliers ou dispersés, et que, dans l'intérêt de l'ethnographie nationale, en voie de formation à Bruxelles, le Gouvernement s'adresse aux particuliers qui sont en décolorés, et leur demande de vouloir bien présenter le Département de l'Intérieur, ou Monsieur le Conservateur du Musée Royal, et que le Gouvernement payera, d'après le prix d'estimation, la valeur de ceux dont l'acquisition lui paraîtra utile. C'est principalement dans ce but, Monsieur le Ministre, que je prends aujourd'hui la liberté de vous transmettre, par la poste aux lettres et par le Chemin de fer de l'Etat, deux caisses, dont une renferme les volets ayant jadis servis à cacher, au besoin, un tableau capital, lequel a probablement disparu lorsque notre pays a été envahi par les armées Françaises, et que les objets d'art ont été enlevés, dans les églises et couvents, pour être envoyés aux Musées de Paris.

J'ai par hasard découvert lesdits volets, chez un tisserand demeurant à Huelshin, Flandre occidentale.

A Monsieur le Ministre de l'Intérieur.
à Bruxelles

dans une petite maison isolée, située au bord de l'Escaut, où je m'étais rendu, en Septembre 1857, en qualité de Directeur des Contributions directes, afin de réclamer celle arriérée depuis plus d'un an, attendu que j'avais demandé ma pension de retraite et je me proposais de retourner dans la Province de Limbourg, mon pays natal. La somme due s'élevait à fr. 24. 50^{rs}

N'ayant pu obtenir le paiement réclamé, et voyant que cet homme était insolvable, mes yeux se fixèrent sur une vieille armoire, construite en bois blanc, dont les portes étaient peintes: m'en étant approché, je reconnus que les portes, en bois de chêne, étaient ornées d'une livrée dorée, et présentaient un groupe de figures, en vieux costume, parmi lesquelles je pus distinguer des Evêques revêtus de leurs habits pontificaux, des hauts personnages entourés d'un grand nombre de personnes. &c. &c. &c.

Le teneur, susdit, s'étant aperçu de ma curiosité, ouvrit lesdites portes et me fit remarquer qu'elles étaient peintes des deux côtés, de la même manière: sur l'observation que je lui fis sur les dégâts faits à la peinture, il répondit qu'ils provenaient des coups frappés sur les figures la plus apparente, par ses enfants, en son absence, mais qu'il me donnerait les volets pour solder sa dette, sous la condition que l'armoire susdite resterait pour lui, et que je devais faire construire et y mettre des nouveaux volets, à mes frais.

C'est sous cette condition que j'ai acheté lesdits volets pour une somme s'élevant à fr. 24. 50

La construction des nouvelles portes à l'armoire, la peinture et leur placement, ~~et~~ leur transport, par terre et par le chemin de fer, ont coûté 18. 50

Il en résulte que lesdits volets ont été acquis pour 44. 00.

Après que ces volets furent arrivés chez moi, je les ai attentivement examinés et reconnus, avec plaisir, que

les tableaux représentés concernaient l'histoire de la Belgique, ainsi qu'il conste par l'emblème suivant, qui se trouve, en vers flamands, au-dessous de la peinture du tableau d'un des volets, du côté extérieur.

" Welcke Popy vader was van Card de groote eerbaer,
" Roosch Keyser in Coninck van Francryk verhesen,
" Oger Arnoult, by cyns kinders, Voorwaer,
" heeft al syn tydelick yhoet den armen gegeven."

La peinture des volets représente:

- 1^o Du côté intérieur, Pepin de Landen susdit, en costume de Maire du Palais, au moment qu'il distribue de l'argent aux pauvres et aux indigents boiteux. &c. &c. &c.
- 2^o Le pendant, du même côté représente une procession et des Prêtres portant une chasse contenant des reliques, &c.
- 3^o Du côté extérieur: Une chapelle à l'intérieur d'un palais, où la cérémonie de mariage, d'un Souverain avec une Princesse couronnée, est célébrée en présence de Prêtres et de grands Personnages.
- 4^o La peinture du volet, du même côté représente le festin, qui probablement, a eu lieu à l'occasion dudit mariage: On y voit encore Charles-Quint avec sa suite composée d'Evêques et autres personnages, qui ont assisté aux formalités observées pour ledit festin.

Depuis l'époque que j'ai examiné avec attention un des volets, j'ai encore eu plusieurs attaques de goutte, après lesquelles ma vue a été tellement affaiblie que j'ai renoncé à l'examen des autres peintures et emblèmes: je pense qu'à Bruxelles on trouvera beaucoup de personnes qui pourront, mieux et plus facilement, s'en occuper que moi.

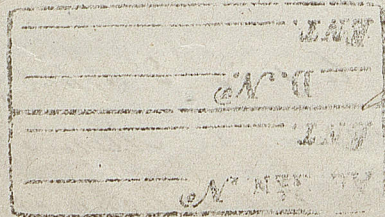
Pour ce que concerne le prix d'achat, je laisse à votre générosité, Monsieur le Ministre, de fixer la valeur des objets que j'ai le honneur de vous

adresser; mais comme je pense la reliure des nombreux
figures et autres objets peints, coûtera beaucoup d'argent
au Gouvernement, j'ai cru nécessaire de joindre avec des
votets, un petit tableau, peint sur bois, par un ancien
artiste de Bruxelles M^r A. J. Vandermeulen, représentant
un Orquebusier Belge, du vieux temps, revêtu du costume national
et porteur de son armure; je pense que cette peinture trouvera
facilement sa place à Bruxelles, vu qu'on s'y exerce
beaucoup aujourd'hui au tir National, indispensablement
nécessaire à la Belgique, ainsi que j'en ai eu l'expérience,
lors de la prise de Vint, par les Bourgeois, en 1830,
et non pas d'assaut, ainsi que le Général Daine l'a dit
dans son rapport, ce que je puis prouver avec évidence.

Revenant à l'objet de ma demande, je vous prie,
Monsieur le Ministre, de m'accorder pour les vieilles
peintures envoyées, la somme que vous jugerez convenable;
j'en ai d'autant plus besoin, aujourd'hui, que ma petite
pension de 1330 francs par an, obtenue après 49 ans 5 mois
de service, sans interruption, sous les 3 Gouvernements qui se sont
succédés dans le Limbourg, est aujourd'hui à peine suffisante
pour vivre avec une famille composée de 7 personnes, d'autant
moins que je suis malade et que je dois faire venir, de Liège,
ou de Bruxelles, plusieurs objets de nécessité, ordonnés
par les Médecins, tels qu'un baignoir en zinc, une brass. volta-
étrique; de l'élixir anti-flaieux, &c., objets qui se trouvent
peint dans la campagne que j'habite.

J'ai l'honneur d'être, avec profond respect,

Monsieur le Ministre,



Votre très-humble et dévoué serviteur.

Meughele

Victeur prussien, ancien Commandant
du Mouvement Libéral. Sous-lieut. & Capitaine
Commandant de la Garde Civique de cette
Ville.

Lequel Pepin était le père de
Charlemagne, Empereur et roi de
France.

Ogier aermout, et ses enfants ont donné
tous leurs biens aux pauvres.